

SAM

THE RACING STAR








ENGLISH

DEUTSCH

LVO

SAM THE RACING STAR





Somewhere in our universe there is a little town.
We can see it from far away.
There are little lights that sparkle and shine so bright.
We call them stars.

Irgendwo in unserem Universum gibt es eine kleine Stadt.
Wir können sie von weit weg sehen.
Dort sind kleine Lichter, die funkeln und leuchten so hell.
Wir nennen sie Sterne.

Kamo i lobo wa tye boma matidi.
Waneno ki kamo mabor.
Tye tar matino maryeny dok menyo piny matar.
Walwongo gi ni lacer.




Here!

Hier!
Du kannst
mir den Ball
zuwerfen.

You can pass
the ball to me.

Sam, konya
icwala odilo!




Let's do a race.
Lasst uns ein
Wettrennen machen.
Wa pyem.

Yeah, I want to
race, too!
Ich bin auch dabei!
An bene amito
pyem!



Wow,
they are so fast!
Wow, wie schnell die sind!
Nen kong!
Gi tye kawot
oyot-oyot.





The shooting stars take a break. Sam joins them and they start chatting.

„What are you doing?“, Sam asks one of the stars.

„We are having a race because we are shooting stars!“

Die Sternschnuppen machen eine Pause. Sam gesellt sich zu ihnen und sie beginnen zu plaudern.

„Was macht ihr?“, fragt Sam einen der anderen Sterne.

„Wir machen ein Wettrennen, weil wir Sternschnuppen sind!“

“itye katimo ngo? Sam openyo lacer acel.”

“watye ka pyem ngwec, pien wan lacer mamenyo piny!”

I want to race with the shooting stars, too.
But how? I am a shining star.
I am supposed to play with a ball..
I wonder what it would be like to be a shooting star?

Ich würde auch gerne mit den Sternschnuppen rennen.
Aber wie? Ich bin ein Glitzerstern.
Ich soll mit einem Ball spielen..
Wie wäre es wohl, eine Sternschnuppe zu sein?

An bene amito pyem ngwec ki lacer ma menyo piny.
Ento nining? An lacer maryeny. Myero atuk ki odilo..
Bedo nining me loke lacer manenyo piny?



I want to be able to race
as fast as a shooting star.
I will practice as long as it takes.

Ich möchte mit den Sternschnuppen rennen!
Ich werde so lange üben, bis es klappt!
me pyem oyot oyot macalu
lacer ma ryeny.
abi pwonye taki abi loyo tuku.

How cool would it be to
participate in a race?
Wie cool wäre es,
an einem Rennen teilzunehmen?
twere nining ni an
bene abitukutuku man?





Sam is practicing to race. The little star really tries to race fast but fails.

Sam übt das Rennen. Der kleine Stern versucht es so sehr, schafft es aber nicht.


Sam tye ka pwonye mi pyem.
Sam tye kateme ki kero ne ducu. Ento pud gitye mot.

Sam is sad, because they is still very slow.
They is taking a break.

Sam ist traurig, weil they noch immer ziemlich langsam ist.
Sam macht eine Pause.

Cwiny Sam otur pien pwud tye mot.
Sam tye ka yweyo.





Sam, you are trying so hard.
I believe in you!

Sam, du gibst dir so viel Mühe.
Ich glaube an dich!

Sam itye kateme matek,
aty ki gen ikumi!

Your are right.
I will try again.
Will you help me?

Du hast recht.
Ich werde es noch einmal versuchen.
Kannst du mir helfen?

Waco ada, abitemo
odoco, iromo konya?

of course!

Na klar!

Ado do!





Sam is trying again.
The other shining stars support them.

Sam versucht es erneut.
Die anderen Glitzersterne unterstützen Sam.

Sam tye Kateme odojo.
Lacer maryeny tye ka miyo gen ki Sam.



It's now or never.
Jetzt oder nie.
Kum bedi icawa ni,
onto dong matwal!

Sam runs a bit faster.
Motivated by that, Sam keeps trying.
Without realizing Sam is running really fast.

Sam rennt etwas schneller.
Weil es so gut klappt, versucht Sam es weiter.
Ohne es zu bemerken, rennt Sam richtig schnell.

Sam tye ka ngwec oloo oyot-oyot. Nyike ne tye
Kacuku cwinye, Sam pwud tye kamede ki temo-ne.
Labongo ngeyo-ne, Sam tye kangwec Madwir.

Sam, you can do it!
Sam, du schaffst das!
Sam itwero timo ne!





Yes Sam, you did it!
Ja, Sam, du hast es geschafft!
Eyo, Sam, itimo!

Yeahhh I can do it!
Jaaa, ich kann es!
Eyo, aromo timo ne!





Wow!

Yeah!



Yippie!



World Wide Gender Justice

Reaching SDG 5 through Youth Empowerment



This book is the result of a youth exchange between 20 young adults from Eine Welt Netz NRW in Münster, Germany, and the Grassroots Women's and Men's Association for Development in Gulu, Uganda. We spent a total of five weeks together – two and a half in Gulu in December 2023 and two and a half in Münster in March 2024. Together, we discovered different perspectives on gender equality and opportunities for activism. We would like to thank everyone who supported us and wish you lots of fun with Sam and his friends!

Gendergerechtigkeit weltweit

SDG 5 durch Jugendempowerment erreichen

Dieses Buch ist im Rahmen eines Jugendaustauschs zwischen 20 jungen Erwachsenen vom Eine Welt Netz NRW in Münster, Deutschland, und der Grassroots Women's and Men's Association for Development in Gulu, Uganda, entstanden. Insgesamt verbrachten wir fünf Wochen zusammen – zweieinhalb in Gulu im Dezember 2023 und zweieinhalb in Münster im März 2024. Gemeinsam beschäftigten wir uns mit verschiedenen Perspektiven auf Gendergerechtigkeit und Möglichkeiten zum Engagement. Wir danken allen, die uns dabei unterstützt haben, und wünschen euch viel Freude mit Sam und seinen Freund*innen!



Wilobo lung ngol ma rom labongo apoka poka ikum Mon ki coo oo wai Miti me kelo dongo lobo matyeko miti pa dano weng, tin kipi diki bene nama abic niwoki medo kero pa bulu.

Buk man ki coyo ni woki adwogi me gwenye I kin buli apa ma a ki Germany, apa ki I Uganda ki Eine Welt Netz NRW I Munster, Germany, ki dul grassroots womens and mens association for development i Gulu, Uganda.

Wabi cwalo kare maromo cabit abic, cabit aryo ki nucu i Gulu city I dwe me apar wiye aryo, 2023 ki cabit aryo ki nucu I Münster I dwe me adek, 2024.

Kara acel, wa nongo neno mapatpat kum twero mapatpat I kum dano weng ki Kare ma kere ki lwenyo pi twero pa dano ducu.

Wa mito pwoyo dano weng ma okonyo wa dok walego wun ducu maber ki Sam ki lurem.

The exchange was supported by Engagement Global on behalf of BMZ, the Landschaftsverband Westfalen-Lippe and the Katholischer Fonds. Eine Welt Netz NRW e.V. is solely responsible for the content of this publication; the positions expressed here do not reflect the views of Engagement Global, the Federal Ministry for Economic Cooperation and Development or our other sponsors.

The printing and distribution of this book were supported by Sparkasse Münsterland ost and the Riccardo Simonetti Initiative. We would like to thank our sponsors.

We also want to thank the amazing Sankara Pan-African Library in Kampala, Uganda, who welcomed and supported us during our research.

Der Austausch wurde gefördert von Engagement Global im Auftrag des BMZ, vom Landschaftsverband Westfalen-Lippe und dem Katholischen Fonds.

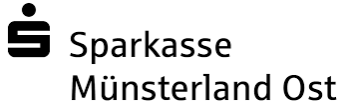
Für den Inhalt dieser Publikation ist allein das Eine Welt Netz NRW e.V. verantwortlich; die hier dargestellten Positionen geben weder den Standpunkt von Engagement Global oder des Bundesministeriums für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung noch unserer anderen Förderer wieder.

Der Druck und die Verbreitung dieses Buchs wurden gefördert durch die Sparkasse Münsterland ost sowie die Riccardo Simonetti Initiative. Wir danken unseren Förderern herzlich.

Außerdem wollen wir der großartigen Sankara Pan-African Library in Kampala, Uganda, danken, die uns bei unseren Nachforschungen willkommen geheißen und unterstützt hat.



Grassroots Women's and Men's
Association for Development
Gulu Uganda



Gefördert durch

**ENGAGEMENT
GLOBAL**

Service für Entwicklungsinitiativen



mit Mitteln des



Bundesministerium für
wirtschaftliche Zusammenarbeit
und Entwicklung

RICCARDO SIMONETTI

INITIATIVE E.V.

Jo ma oteno koo yub man

Engagement Global me ka wang BMZ, Landschaftsverband Westfalen-Lippe ki Katholischer Fonds. Eine Welt Netz NRW e.V. en akili cung pi OC man, OC ma kanyi en aye Pe neno pa Engagement Global, Federal Ministry for Economic Cooperation and Development onyo dul mukeneni. Joma orudu buk ma obedo Sparkasse Münsterland Ost ki Riccardo Simonetti Initiative.

Wa mito pwoyo Sankara Pan African Library I Kampala, Uganda Pi weko wa Timo kwed bot ki.

lutyel koo yub man. Waa mito pwoyo joo ma ominawa Kony man.

Idea, Writing and Translations:

Ali Saker
Anena Scovia Petrah
Aromo Agness Irene
Atim Patricia Akena
Brian Nono
Brian Odong
Daniel Odoki
Firas Hallak
Klaas Janowsky
Linn Augustin
Marie Luise Fischer
Melissa Harrenkamp
Nilo Reinke
Oling Joel Oyet
Sarah Ashitey
Trinity Labangalatwe

Illustrations:

Sabrina Leisner

Organisation and Support:

Genevieve Apio
Gifty Wiafe
Solomon Rackara
Svenja Bloom



